



Evangelische-Lutherische Kreuzkirche Bremerhaven



1 The Lord is my shepherd; I shall not want.

2 He makes me lie down in green pastures. He leads me beside still waters.

3 He restores my soul. He leads me in paths of righteousness for his name's sake.

١ الرب راعي فلا يعوزني شيء

٢ في مراعي خضر يرْبضني إلى مياه الراحة
يوردني

٣ يرد نفسي يهْدِينِي إلى سبيل البر من أجل اسمه

4 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil,

for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

5 You prepare a table before me in the presence of my enemies;

you anoint my head with oil; my cup overflows.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life,
and I shall dwell in the house of the Lord forever.

4 أيضا إذا سرت في وادي ظل الموت لا أخاف
شرا لأنك أنت معي عصاك وعكازك هما يعزيانني

5 ترتب قدامي مائدة تجاه مضايقي مسحت بالدهن
رأسي كأسي ريا

6 إنما خير ورحمة يتبعانني كل أيام حياتي وأسكن
في بيت الرب إلى مدى الأيام

1. The theme of our worship service is "On the Journey with God." The Apostle Paul is also on a journey with God during his missionary travels. At the end of his missions in Jerusalem, Paul is accused of causing unrest among the Jews and of violating Jewish law. As a Roman citizen, Paul demands that the Roman authorities have his case heard before the imperial court in Rome.

1- موضوع عبادتنا اليوم هو "في الطريق مع الله". الرسول بولس عاش هذه الخبرة في رحلاته التبشيرية. بعد أن اتُّهم في أورشليم بإثارة الاضطرابات ومخالفة الشريعة، طالب كمواطن روماني بأن تُنظر قضيته أمام القيصر في روما. وهكذا أرسل بولس كسجين مع سجناء آخرين وجنود رومانيين على متن سفينة متجهة إلى روما.

2. So Paul is sent as a prisoner, along with other prisoners, soldiers, and the ship's crew, on a voyage to Rome. Our reading - our pantomime - begins as the ship with Paul on board is traveling along the southern coast of Crete. This account from Acts 27 is also the basis for the sermon.

2-قصتنا اليوم من أعمال الرسل 27 تبدأ والسفينة
تبحر بمحاذاة الساحل الجنوبي لجزيرة كريت.
سرعان ما تتحول الرحلة إلى مواجهة مع الرياح
العاتية والأمواج العالية. وفي وسط الخطر يظهر
إيمان بولس العميق بالله، فيصبح مصدر رجاء
وتشجيع لكل من معه. هذه القصة تذكرنا بأن السير
مع الله لا يعني غياب العواصف، بل أن الله يرافقنا
ويقودنا بأمان وسطها.

13 Now when the south wind blew gently, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to the shore.

14 But soon a tempestuous wind, called the northeaster, struck down from the land.

15 And when the ship was caught and could not face the wind, we gave way to it and were driven along.

16 Running under the lee of a small island called Cauda, we managed with difficulty to secure the ship's boat.

١٣ ثم لما هبَّ نسيمٌ جنوبيٌّ فاستخفُّوا أنَّهم قد حسبوا أمرهم، فأزالوا المرساة وبرزوا وروحوا قربَ كرييت، إلى جانب الساحل.

١٤ ولكنَّ بسرعةٍ قوى ريحٌ عاصفةٌ تُدعى «يوزوكليدون» فهاجت من اليابسة.

١٥ وأمسك السفينة فجأة فلم تعد تستطيع مواجهةَ الريح، فلجأوا إلى التيار ورُحلوا.

١٦ وعندما مرَّوا تحتَ جزيرةٍ صغيرةٍ تُدعى «كاودا» احتاجوا جهداً كبيراً لتثبيت القارب المرافق.

17 After hoisting it up, they used supports to undergird the ship; then, fearing that they would run aground on the Syrtis, they lowered the sea anchor and thus were driven along.

18 Since we were violently storm-tossed, they began the next day to jettison the cargo.

19 And on the third day they threw the ship's tackle overboard with their own hands.

20 When neither sun nor stars appeared for many days, and no small tempest lay on us, all hope of our being saved was at last abandoned.

١٧ فلما رفعوه استعينوا بالحبال لتدعيم السفينة، وخشوا أن تصطدم برمال سيرتس، فوضعوا المرساة البحرية وسرّتهم الريح.

١٨ وبسبب عنف العاصفة شرعوا في اليوم التالي بإلقاء الحمولات في البحر.

١٩ وفي اليوم الثالث ألقوا بأيديهم أدوات السفينة.

٢٠ ولم يُر الشمس ولا النجوم أياماً كثيرة، والعاصفة كانت عظيمة، حتى انهارت كلّ آمالِ النجاة.

21 Since they had been without food for a long time, Paul stood up among them and said, “Men, you should have listened to me and not have set sail from Crete and incurred this injury and loss.”

22 “Yet now I urge you to take heart, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.”

23 “For this very night there stood before me an angel of the God to whom I belong and whom I worship,”

24 “and he said, ‘Do not be afraid, Paul; you must stand before Caesar; and behold, God has granted you all those who sail with you.’”

٢١ ولما طال الصيام، وقف بولس بينهم وقال: «يا رجال، كان ينبغي أن تستمعوا إليّ ولا تبرحوا من كريت لتنجوا من هذه المصيبة والخسارة.»

٢٢ «أمّا الآن فأحثّكم أن تتحلّوا بالشجاعة، فلن يهلك أحدٌ منكم، ولكن السفينة فقط تضيع.»

٢٣ «لقد وقف أمامي هذه الليلة ملاكٌ من إلهي الذي أنا له وأعبده،»

٢٤ «وقال: لا تخف يا بولس، بل لا بدّ أن تقف أمام قيصر، وقد وهبك الله جميع الذين يركبون معك.»

25 “So take heart, men, for I have faith in God that it will be exactly as I have been told.”

26 “Nevertheless, we must run aground on a certain island.”

27 “When the fourteenth night had come, as we were being driven across the Adriatic Sea, about midnight the sailors suspected that they were nearing land.”

28 “So they took a sounding and found twenty fathoms. A little farther on they took a sounding again and found fifteen fathoms.”

29 “And fearing that we might run on the rocks, they let down four anchors from the stern and prayed for day to come.”

٢٥ «فكن إذاً أيها الرجال شجعاناً، لأنني أوْمَن أن ما قيل لي سيحدث.»

٢٦ «مع ذلك يجب أن نرسي على جزيرةٍ ما.»

٢٧ «ولما بلغنا الليلة الرابعة عشرة، وكنا نُساق في بحر أدريا، في منتصف الليل ظنّ البحارة أننا اقتربنا من اليابسة.»

٢٨ «فجربوا العمق فوجدوه عشرين ذراعاً، وبعد

قليل جرّبوه ثانية ووجدوه خمسة عشر ذراعاً.»

٢٩ «وخشياً أن نصطدم بالصخور تركبوا أربع

مراسٍ من المؤخرة ودعوا اليوم ليأتي.»

33 As day was about to dawn, Paul urged them all to take food, saying, “Today is the fourteenth day that you have been in suspense and continued without food, having eaten nothing.”

34 “Therefore I urge you to take some food, for this is for your survival, since not a hair will fall from the head of any of you.”

35 And when he had said these things, he took some bread, gave thanks to God in the presence of them all; and when he had broken it he began to eat.

36 Then they all were encouraged and took food for themselves.

37 And we were in all on the ship two hundred and seventy-six persons.

38 And when they had eaten enough, they lightened the ship by throwing the wheat into the sea.

٣٣ ولما أشرقت الشمس، حثَّ الجميع على الطعام قائلاً: «اليوم هو اليوم الرابع عشر الذي لم تأكلوا فيه شيئاً.»

٣٤ «لذلك أناشدكم أن تأكلوا بعض الطعام، فذاك للنجاة لكم، لأنَّ لا شعرة من رؤوسكم تهلك.»

٣٥ وبعدهما قال ذلك، أخذ خبزاً وشكر الله أمام الجميع، وكسَّره وبدأ يأكل.

٣٦ فتغطى الجميع بالشجاعة فأكلوا هم أيضاً.

٣٧ وكنا حوالي مئتين وستة وسبعين نفساً على السفينة.

٣٨ وبعد أن شبعوا، أخفَّفوا السفينة وألقوا القمح في البحر لجعلها أخفّ.

1. "Jesus' love led me to become a Christian, and through Jesus I have found inner peace in a very uncertain situation. Through Jesus, I am never alone; He is with me every day until the end of my life. This has given me a lot of hope. Jesus says to me: 'You have me and you don't need to worry. With my help, everything will be okay - and I will help you!' I talk to Jesus in prayer. I know that He listens to me. He will find the best solution to my problems.

1- محبة يسوع هي التي جعلتني أصبح مسيحيًا، ومن خلاله وجدت سلامًا داخليًا في وقت كانت فيه حياتي مليئة بالظروف الخارجية غير المستقرة. مع يسوع لست وحدي أبدًا، فهو معي كل يوم حتى نهاية حياتي، وهذا منحني رجاءً عظيمًا. يقول لي يسوع: "أنت تملكني فلا داعي للقلق. بمعونتي سيكون كل شيء على ما يرام، وسأساعدك!" في الصلاة أتحدث مع يسوع وأعلم أنه يسمعني، وسيوجد دائمًا الحل الأفضل لمشكلاتي. ويسوع سيكون معي حتى بعد موتي، وسيساعدني لكي أحيى في الفردوس.

2. Jesus will also be with me after my death. He helps me so that I will live in paradise. We beginners in faith are still like children. I want to learn a lot more by attending church services, reading the Bible, and asking experienced Christians questions. Faith is like salt in food. It's about adding not too much or too little salt to the food, but just the right amount. Then the food will be very tasty, and with the right faith, our lives will also be really good."

2-نحن المبتدئين في الإيمان ما زلنا كالأطفال،
وأرغب في أن أتعلم أكثر من خلال حضور قداس
الكنيسة، وقراءة الكتاب المقدس، وطرح الأسئلة على
المسيحيين ذوي الخبرة. الإيمان يشبه الملح في
الطعام؛ لا يجب أن يكون كثيرًا ولا قليلًا، بل بالقدر
المناسب. حينها يصبح الطعام لذيذًا، وكذلك حياتنا
تصبح جميلة عندما يكون الإيمان مضبوطًا وفي
مكانه الصحيح.

Predigt

1. The Apostle Paul is a prisoner on the way to Rome. The shipping routes in the Roman Empire 2000 years ago are well organized. But then sailing over the Mediterranean with a large sailing ship is much more dangerous than today. There are no safe departure and arrival times, no technical device indicates the course and if the ship goes down, there is practically no possibility of rescue.

1. الرسول بولس سجين في طريقه إلى روما. كان النقل البحري في الإمبراطورية الرومانية قبل ٢٠٠٠ عام منظمًا جيدًا. لكن الإبحار عبر البحر الأبيض المتوسط على متن سفينة شراعية كبيرة آنذاك كان أكثر خطورة بكثير مما هو عليه اليوم. لم تكن هناك مواعيد مغادرة ووصول موثوقة، ولا جهاز تقني لتحديد المسار، وإذا غرقت السفينة، لم تكن هناك فرصة تُذكر للإنقاذ.

2. On the south coast of Crete, the ship is in a storm. The storm is very strong, the ship is drifting in the storm. Part of the cargo and equipment is thrown into the sea so that the ship becomes lighter. The storm continues, the people on the ship are slowly losing any hope of salvation.

2. قبالة الساحل الجنوبي لجزيرة كريت، واجهت السفينة عاصفة. كانت العاصفة شديدة للغاية، ولم تستطع السفينة إلا الانجراف في العاصفة. سقط جزء من الحمولة والمعدات في البحر، مما أدى إلى تخفيف وزن السفينة. استمرت العاصفة، وفقد من كانوا على متنها كل أمل في الإنقاذ تدريجيًا.

3. This journey of ships - a symbol for some situations of our lives. We're getting into a storm, the problems are overhand, we don't see a way out, nowhere. We're drifting, we don't know what we can do. Hope disappears, we despair.

3. هذه الرحلة البحرية - رمز للعديد من المواقف في حياتنا. لقد وقعنا في عاصفة، وسيطر علينا المشاكل، ولم نرَ أي مخرج، ولا أي مكان. ننجرف، لا ندري ماذا نفعل. يتلاشى الأمل، ويسيطر علينا اليأس.

4. A man of God, Paul, is on the ship that is in the Mediterranean between Crete, Libya and Sicily. He is the Apostle of the Peoples. He shall come before the emperor and bring the Gospel to the capital of Rome. An angel reaffirms his mission of God and says to him: you and all the people on the ship will survive this storm.

4. على متن السفينة، التي تتخبط في عاصفة البحر الأبيض المتوسط بين كريت وليبيا وصقلية، رجل الله بولس. إنه رسول الأمم. سيظهر أمام الإمبراطور ويحمل الإنجيل إلى عاصمة العالم، روما. يؤكد ملاك تكليفه من الله ويقول له: أنت وجميع من على متن السفينة ستنجو من هذه العاصفة.

5. Maybe we know this, in the middle of a storm, a voice that tells us: Fear not, you will make it! Or I suddenly feel an inner calm and the certainty in all fear: God is with me, He protects me. Or someone else gives me courage, pray for me and I feel: with God's help the journey goes on.

5. ربما نعرف هذا أيضًا: في خضم العاصفة، يقول لنا صوت: لا تخف، ستنجو! أو، في خضم كل هذا الخوف، أشعر فجأة بسلام داخلي ويقين: الله معي، إنه يرعاني. أو يشجعني شخص آخر، ويصلي من أجلي، وأشعر: بعون الله، سأواصل المسير.

6. The ship with Paul on board is slowly approaching the land and thus the saving shore. Paul encourages everyone to eat something to get new strength. He takes a piece of bread, almost like the Lord's supper, thanks God in prayer, breaks it and begins to eat. The others follow him, the food makes new powers grow in them.

6. تقترب السفينة وعلى متنها بولس ببطء من اليابسة، وبالتالي من شاطئ الأمان. يشجع بولس الجميع على تناول شيء ما، وبالتالي اكتساب قوة جديدة. يأخذ رغيف خبز - كما في المناولة تقريبًا - ويشكر الله عليه في صلاة، ثم يكسره ويبدأ بتناوله. ويتبعه الآخرون، فيمنحهم الطعام قوة جديدة.

7. It is also good for us to eat in communion, especially if we are not feeling well: in the smaller or larger family, in the Kreuzkirche, with friends. The proximity of the others and the filled stomach let us look again with more hope into the future. This is especially true for the Lord's supper. I stand in front of the altar with other sinful and needy people, and I am filled with the bread of life and the cup of salvation. I feel again: Jesus goes with me, Jesus will help me.

7. من الجيد لنا أيضًا أن نتناول الطعام معًا، خاصةً عندما لا نكون على ما يرام: مع عائلاتنا الصغيرة أو الكبيرة، في كنيسة الصليب المقدس، مع الأصدقاء. إن قرب الآخرين وشبع المعدة يسمحان لنا بالنظر إلى المستقبل بأمل أكبر. وهذا ينطبق بشكل خاص على المناولة المقدسة. أقف أمام المذبح مع أناس آخرين خاطئين ومحتاجين، وأُمنح خبز الحياة وكأس الخلاص. أشعر من جديد: يسوع يسير معي، يسوع سيساعدني.

8. Finally, Paul and the many others on the ship, prisoners, sailors, soldiers, are stranded on the island of Malta. It's a crash landing, but they have solid ground under their feet again. We know the same thing: after many difficulties we often reach our goals: a permanent job. The residence permit. The German passport. Or: health after a longer illness.

8
أخيرًا، تقطعت السبل ببولس والعديد من الآخرين على متن السفينة، من سجناء وطاقم وجنود، في جزيرة مالطا. كانت رحلة شاقة، لكنهم وجدوا أرضية صلبة تحت أقدامهم من جديد. نعرف أمورًا مماثلة: بعد صعوبات عديدة، غالبًا ما نحقق أهدافنا: وظيفة دائمة. تصريح إقامة. جواز سفر ألماني. أو: الشفاء بعد مرض طويل.

9. Large passenger ships today are much safer than the big sailboats then. But even today, not all people come across the sea in the comfortable cabins of a cruise ship. Refugees were and are often traveling on small boats in the Mediterranean to come from their homeland where there is no hope to come to Europe. A Syrian woman tells what she experienced ten years ago:

9. سفن الركاب الكبيرة اليوم أكثر أمانًا بكثير من السفن الشراعية الكبيرة في الماضي. لكن حتى اليوم، لا يصل الجميع بحرًا في كبائن مريحة على متن سفينة سياحية. كان اللاجئين، وما زالوا، يسافرون غالبًا في قوارب صغيرة في البحر الأبيض المتوسط، محاولين الهروب من وطنهم، حيث لم يعد هناك أي أمل، للوصول إلى أوروبا. تروي امرأة سورية تجاربها قبل 10 سنوات.

10. We are on a inflatable boat between the Turkish coast and the nearby Greek island. The sea is stormy, the boat with more than 50 people, including children and elderly people, fluctuates back and forth. Again and again salt water floats into the boat, hectic men with mugs try to pour the water back into the sea so that the boat does not become even heavier and sinks.

10. نساfer في قارب مطاطي بين الساحل الغربي التركي والجزيرة اليونانية الشرقية القريبة. البحر عاصف، والقارب، الذي يحمل أكثر من 50 شخصًا، بينهم أطفال وكبار السن، يتميل ذهابًا وإيابًا. تتناثر المياه المالحة مرارًا وتكرارًا في القارب؛ يحاول الرجال بجهد إعادة الماء إلى البحر بأكواب حتى لا يزداد القارب ثقلًا ويغرق.

11. I'm afraid of my life. What do I do when the boat drops? I can't swim. In my despair I pray: Lord, help. Save us, let us arrive safely. I pray over and over again. In the end, we'll be fine. At the beach I sit down and weep. I cry about the danger and that it is over. I cry of gratitude and happiness. That God helped me here, I will not forget my life.
Music: Because I am Jesus' Sheep

11. أخشى على حياتي. ماذا أفعل إذا غرق القارب؟ لا أعرف السباحة. في يأسٍ، أدعو: يا رب، ساعدنا. نجنا، ودعنا نصل بسلام. أدعو مرارًا وتكرارًا. في النهاية، وصلنا بسلام. على الشاطئ، أجلس وأبكي. أبكي على الخطر وانتهائه. أبكي امتنانًا وسعادة. لن أنسى أبدًا أن الله ساعدني، وساعدنا، هنا.

12. Anette and I travelled along the River Main in Bavaria on our holiday with the bicycles that also carry our luggage. It's a nice bike tour, it is also a symbol of our life. On the way, I often sing the song “Because I am Jesus’ Sheep” and so the bike tour becomes a parable to me also for our being on the way with God.

12. في عطلتنا، ركبنا أنا وأنيت دراجاتنا الهوائية على طول نهر الماين في بافاريا، والتي حملت أيضاً أمتعتنا. إنها رحلة دراجات رائعة؛ لقد أصبحت رمزاً لحياتنا. على طول الطريق، غالباً ما أغني أغنية "لأنني خروف يسوع الصغير"، وهكذا تُصبح رحلة الدراجات أيضاً مثلاً لرحلتنا مع الله.

13. The cycle path on the Main is well signposted. Whether we're going through the middle of nature and there are paths to the left or to the right or through the streets and intersections of a suburb, a small bicycle sign shows us the right way.

13. مسار الدراجات على طول نهر الماين مُعلّم جيّدًا. سواء كنا نركب الدراجات في الطبيعة بمسارات تؤدي يسارًا أو يمينًا، أو عبر شوارع وتقاطعات الضواحي، فإن لافتة صغيرة للدراجات تُرشدنا دائمًا إلى الطريق الصحيح.

14. So we are guided on our way - with others it is their navigation system that guides them the right way. I think that God also guides us invisibly through our lives. We also see parents with their children on the cycle path. I imagine: the children do not know the whole way they are going today and where it is good to stop and rest.

14.

هكذا نُهدى في طريقنا - أما بالنسبة للآخرين،
فنظامهم التوجيهي هو الذي يُرشدهم. أعتقد: هكذا
يُرشدنا الله بشكل غير مرئي في حياتنا. نرى أيضًا
آباءً وأبناءهم على مسار الدراجات. أتخيل: أن
الأطفال لا يرون كامل الطريق الذي يسلكونه اليوم،
وأين من الجيد التوقف والراحة.

15. Sometimes, they're also complaining over more difficult parts of the journey. But they trust their parents that they know the right way and guide them safely through the day. Like Jesus. He's my good shepherd, He's got an overview and He wants the best for me. He listens to my pleas and complaints and brings me safely to the destination through some difficult passages.

15. أحيانًا يشكون من صعوبة المواقف. لكنهم يثقون بوالديهم في معرفة الطريق الصحيح وإرشادهم بسلامة طوال اليوم. تمامًا كما كان الحال مع يسوع. إنه راعي الصالح، لديه رؤية شاملة، ويحسن الظن. يستمع إلى توسلي وشكواي ويوصلني بسلام إلى وجهتي عبر بعض المواقف الصعبة.

16. Cycling over several hours is not only pleasure and joy, but also exhausting. I have to step into the pedals again and again, just like to our life given by God belongs effort and work. Cycling along the Main river, there are great routes straight through beautiful nature, but also trails uphill and next to a busy federal road.

16. ركوب الدراجة لعدة ساعات ليس ممتعًا فحسب، بل مُرهقًا أيضًا. عليّ أن أدوس الدواسة مرارًا وتكرارًا، تمامًا كما أن الجهد والعمل والكفاح جزء من حياتنا التي وهبها الله لنا. عند ركوب الدراجة على طول نهر ماين، هناك مسافات شاسعة عبر طبيعة خلابة، ولكن أيضًا مسارات صاعدة ومسارات بمحاذاة طريق سريع فيدرالي مزدحم.

17. Just like in life it is also that we are rarely going only uphill, only in the smallest gears, but also rarely with the highest gear at a very straight and smooth, clearly arranged track. The normal are the middle gears, sometimes closer to the small and sometimes closer to the big gears. Just like in life: usually it is neither terrible nor wonderful, but in between at a good middle level.

17. كما هو الحال في الحياة الواقعية، نادرًا ما نركب الدراجة في أدنى تروس، بل نركبها فقط في أعلى تروس، ونادرًا ما نستخدم أعلى تروس على طريق مستقيم تمامًا وسلس وسهل التحكم. المعتاد هو استخدام التروس الوسطى، وأحيانًا أقرب إلى التروس المنخفضة وأحيانًا أقرب إلى التروس العالية. كما هو الحال مع كل شيء آخر في الحياة: في أغلب الأحيان، لا يكون الأمر سيئًا ولا رائعًا، بل هو حل وسط جيد.

18. Once on a steeply rising narrow path next to a busy road, I lose the balance and fall down. I get up again. A little further down the way, Anette is waiting for me. I sit in the shadows and rest.

18. ذات مرة، على درب ضيق شديد الانحدار بجوار طريق مزدحم، فقدت توازني وسقطت. تمكنت من الصعود مجددًا؛ وبعد قليل، على درب أصبح خاليًا مرة أخرى، كانت أنيت تنتظرني. جلست في الظل واسترحت.

19. Anette gets a cooling element for me from a woman in the house next door. That's good for my little wound. Why did that happen, I wonder. But stupid things just happen, I think then, and quick help is there, and on it goes. Overall, this day was still very nice. Just like in real life under God's blessing!

19. أحضرت لي أنيت كمادة تبريد من امرأة في المنزل المجاور. إنها مفيدة لجرحي الصغير. سألت نفسي لماذا حدث ذلك. لكن الأمور السيئة تحدث فجأة، فكرت، وتصل المساعدة بسرعة، فأمضي قدمًا. مع مرور اليوم، أصبح هذا اليوم أكثر جمالًا. تمامًا كما في الحياة الواقعية، ببركة الله!

20. On our bike tour we also visit beautiful cities. In Bamberg we digitally book a city tour for the next day, but there is only one ticket left. On Saturday the city tour already starts at 10 am, the way from the hotel to the cathedral, where the tour begins, is long. How are we supposed to do this and get another second ticket for the city tour? We pray, and we have a good shepherd who cares for us. At the end everything works, it is a wonderful day in Bamberg.

20. في جولتنا بالدراجات، زرنا أيضًا مدنًا جميلة. في بامبرغ، حجزنا جولة في المدينة عبر الإنترنت لليوم التالي، لكن لم يتبق سوى مكان واحد. يوم السبت، تبدأ جولة المدينة الساعة ١٠ صباحًا، والمشي من الفندق إلى الكاتدرائية، حيث تبدأ الجولة، طويل. كيف يُفترض بنا أن نتدبر أمرنا ونحصل على مكان ثانٍ في جولة المدينة؟ نصلي، ولدينا راع صالح يهتم بنا. في النهاية، تسير الأمور على ما يُرام؛ إنه يوم رائع في بامبرغ.

21. Paul 2000 years ago and refugees today on the dangerous Mediterranean. God promises help, listens to prayers and saves. Our bike tour in July on the river Main. We're being led. Sometimes it's easy, sometimes it's more difficult. The good shepherd is always there, on holiday, in everyday life, in dangers. We're on our way with Him on the journey of our lives. Amen!

21. بولس قبل ٢٠٠٠ عام واللاجئون اليوم في البحر الأبيض المتوسط الخطير. الله يعد بالعون، ويستجيب للدعاء، ويخلص. جولتنا بالدراجات الهوائية في يوليو على طول نهر الماين. برفقة مرشد. أحيانًا يكون الأمر سهلاً، وأحيانًا يكون أصعب. الراعي الصالح معنا دائماً، في العطلات، في حياتنا اليومية، في أوقات الخطر. نحن معه في رحلة حياتنا، آمين.